



UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

BBM154: MALAY LANGUAGE FOR TRANSLATION PURPOSES

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Course Name (English) | MALAY LANGUAGE FOR TRANSLATION PURPOSES APPROVED |
| Course Code | BBM154 |
| MQF Credit | 3 |
| Course Description | Kursus ini bertujuan untuk menyediakan pelajar dengan pengetahuan bahasa dan kemahiran linguistik bahasa Melayu bagi membolehkan mereka menterjemah secara berkesan khususnya terjemahan dari bahasa Melayu dan ke bahasa Melayu. Pengetahuan tatabahasa akan didedahkan secara komprehensif supaya para pelajar dapat mengenal pasti kesalahan-kesalahan yang lazim berlaku di dalam bahasa dan terjemahan. Melalui kursus ini, para pelajar dapat meningkatkan kemahiran bahasa Melayu dalam menghasilkan terjemahan yang bermutu. |
| Transferable Skills | Berupaya mengaplikasikan kemahiran bahasa dan linguistik Melayu bersesuaian dengan nilai, sikap serta keprofesionalan untuk tujuan terjemahan |
| Teaching Methodologies | Lectures, Tutorial, Language Enrichment Activities, Simulation Activity, Discussion, Presentation, Self-directed Learning, Directed Self-learning, Journal/Article Critique, Collaborative Learning |
| CLO | CLO1 Menerangkan kepentingan dinamika bahasa Melayu untuk tujuan terjemahan CLO2 Mengimbangi nilai, sikap serta keprofesionalan dalam menerangkan kepentingan bahasa Melayu untuk tujuan terjemahan CLO3 Mempamerkan pembelajaran sepanjang hayat dan pengurusan maklumat tentang dinamika bahasa Melayu untuk tujuan terjemahan |
| Pre-Requisite Courses | No course recommendations |
| Topics | |
| 1. Pengenalan 1.1) Bahasa Melayu dan perancangannya 1.2) Fungsi dan kepentingan bahasa Melayu 1.3) Keputakaan bahasa Melayu | |
| 2. Nahu bahasa Melayu 2.1) Morfologi 2.2) Sintaksis 2.3) Kesalahan lazim dan isu-isu bahasa Melayu | |
| 3. Semantik 3.1) Definisi dan konsep 3.2) Hubungan kata dengan makna 3.3) Kategori makna | |
| 4. Laras Bahasa 4.1) Definisi dan konsep 4.2) Ciri-ciri laras 4.3) Jenis-jenis laras dan contoh | |
| 5. Retorik 5.1) Definisi dan konsep 5.2) Pemerian 5.3) Pendedahan 5.4) Penceritaan 5.5) Pemujukan | |
| 6. Istilah dan peristilahan 6.1) Definisi dan konsep 6.2) Ciri-ciri istilah 6.3) Proses pembentukan istilah 6.4) Kaedah pengejaan istilah pinjaman | |
| 7. Kata pinjaman 7.1) Pendahuluan 7.2) Peminjaman bahasa Sanskrit 7.3) Peminjaman bahasa Arab 7.4) Peminjaman bahasa Inggeris | |
| 8. Variasi bahasa 8.1) Definisi dan konsep 8.2) Idiolek 8.3) Dialek 8.4) Bahasa slanga 8.5) Bahasa basahan 8.6) Bahasa pasar 8.7) Pijin 8.8) Kreol | |
| 9. Wacana 9.1) Konsep dan definisi 9.2) Ciri-ciri wacana 9.3) Jenis-jenis wacana 9.4) Kohesi dan koheren | |

| Assessment Breakdown | | % |
|-----------------------|--|---------|
| Continuous Assessment | | 100.00% |

| Details of Continuous Assessment | Assessment Type | Assessment Description | % of Total Mark | CLO |
|----------------------------------|-----------------|--------------------------------|-----------------|------|
| | Presentation | Pembentangan projek kumpulan | 35% | CLO2 |
| | Test | Ujian (1) | 15% | CLO1 |
| | Test | Ujian (2) | 15% | CLO1 |
| | Written Report | Laporan projek berkumpulan (1) | 15% | CLO3 |
| | Written Report | Laporan projek berkumpulan (2) | 20% | CLO1 |

| Reading List | Recommended Text | Abdul Rashid Daing Melebek dan Amat Juhari Moain 2012, <i>Sosiolinguistik dan Bahasa Melayu</i> , 1 Ed., Universiti Kebangsaan Malaysia Bangi |
|--------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Reference Book Resources | <ul style="list-style-type: none"> • Muhammad Noruddin Abd Aziz dan Mat Ariffin Ismail 2010, <i>CARA MUDAH MENGUASAI TATABAHASA</i>, 1 Ed., Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur [ISBN: 499-320-05020] • Adenan Ayob 2009, <i>Bahasa Kebangsaan</i>, Oxford Fajar Sdn Bhd Kuala Lumpur • Rogayah A Razak 2014, <i>Theory of Malay Syntax</i>, Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur • Nik Safiah Karim et al 2008, <i>Tatabahasa Dewan</i>, 3 Ed., Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur • Ong Ching Guan 2009, <i>Kuasai Struktur Ayat Bahasa Melayu</i>, Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur • Siti Hajar Abdul Aziz 2008, <i>Bahasa Melayu I</i>, Oxford Fajar Sdn Bhd Kuala Lumpur • Siti Hajar Abdul Aziz 2009, <i>Bahasa Melayu II</i>, Oxford Fajar Sdn Bhd Kuala Lumpur • Noriah Mohamed 2015, <i>Variasi Bahasa Melayu</i>, Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur [ISBN: 9789864615383] • Ismail Salleh 2017, <i>Bahasa Melayu Moden Awal & Analisis Dua Kata Kopula</i>, 1 Ed., Penerbit UKM Press UKM Bangi [ISBN: ISBN 97896741] • Shahidi A. Hamid, Kartini Abd. Wahab & Sa'adiah Ma'alip 2017, <i>Kesinambungan Linguistik Melayu</i>, 1 Ed., Penerbit UKM Press UKM Bangi [ISBN: ISBN 97867412] • Zarina Othman, Roosfa Hashim, Rusdi Abdullah 2016, <i>Modul Komunikasi Bahasa Melayu Antarabangsa</i>, 3 Ed., Penerbit UKM Press UKM Bangi [ISBN: ISBN 9789674] |

| Article/Paper List | Reference Article/Paper Resources | <ul style="list-style-type: none"> • Nur Hafez Ahmad Marekan dan Goh Sang Seong 2013, Strategi Penterjemahan Nilai dan Kepercayaan dalam Novel Sungai Mengalir Lesu, <i>Jurnal Bahasa</i>, 13 • Juriah Long dan Zaini Mahbar 2012, Kedwibahasaan dalam Sistem Pendidikan dan Kaitannya dengan Jati Diri Kebangsaan, <i>Jurnal Linguistik</i>, 16 • Siti Rahimah Mustaffa, Raja Masittah Raja Ariffin dan Normahdiah Sheikh Said 2014, Kekeliruan jati diri punca bahasa bercampur aduk, <i>Jurnal Bahasa</i>, 14 • Wong Shia Ho 2013, Bahasa Figuratif sebagai Wahana Pemikiran, Satu Analisis Pragmatik, <i>Jurnal Bahasa</i>, 13 • Siti Norsyahida Mohd A Rashid, Nor Azuwan Yaakob dan Che Ibrahim Salleh 2015, Penggunaan Bahasa dalam Laman Blog dari Aspek Morfologi, <i>Journal of Business and Social Development</i>, Volume 3 Number 2, September 2015: 34-50, 34 [ISSN: ISSN: 228] http://jbsd.umt.edu.my/wp-content/uploads/sites/53/2015/09/3.-kesalahan-bahasa-dalam-laman-blog-web.pdf • Mazlina Baharudin 2014, Pemerolehan Dan Penguasaan Kecekapan Berbahasa Melayu Dalam Kalangan Pelajar Asing Di Universiti Sains Malaysia, <i>Procedia - Social and Behavioral Sciences</i>, Volume 134, 15 May 2014., 270 https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2014.04.248 |
|--------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Other References | This Course does not have any other resources |